

Iván Ahmetjev versei

*egyben-másban
mint minden költő
egyedüli és csodálatos
egyben-másban
mint minden ember
tűrhetetlen és utálatos*

*no
nincs ma fagy
csak
latyak*

*sokan
kezdik rágni
a tudomány gránitkövét
s megtorpannak
az első lépcsőfoknál*

*nézheted
máskor is
az bizony
akkor is
nevetséges*

*mint ember
bizonytalan vagyok
mint költő
képtelen*

*persze ezt az eszmét
nem a jólét szülte
nem ismerék eszmét
melyet jólét szülne*

*meg tudsz tanítani
hogyan éljek?
nem
én a versekhez értek*

*a mi államunkban
már minden van
ám az ember
a legfőbb érték
de nem elég
ami jut rá*

*ha a nép nem ismeri
még nem költő
ha a nép megismeri
már nem költő*

*Vologya Szorokin
ez már nem
szocialista realizmus
hanem reális szocializmus*

*Dosztojevszkij
a kényszermunkán
értette meg a 20. századot*

*Jeszenyin
végzett magával
még a kolhozosítás előtt*

*a csend
a fejben
bosszantó butaság*

*a tényekről szólva
mondom érzéseim
érzésekről szólva
mondom gondolatom
gondolatról szólva
mondom...
(te meg
fordítva
akartad)*

*minden szombat, vasárnap
mérceje a családnak*

*tárgyaidat cseréled
érzelmeid csalódnak*

*(ahogy rólam vélekedsz)
olyan ember nem létezik
én sem olyan vagyok*

*én ezt gondolom
de más mit gondolna
a helyemben*

*Jeszenyin
kemény legény volt
de a bor
keményebbnek bizonyult*

*K. Vaginov
ezzel a névvel
első
és utolsó
az orosz irodalomban*

egy végtelen ős

*így volt ez
akkor is*

(elfeledtem feljegyezni)

*KIVÁLÓ VERSEK
kiváló versek
nem érvénytelenítetek
más kiváló verseket*

*egy darabka élet
vagy
egy darabka beszéd
bekeretezve*

*ma az idő
szép volt
a napocska kényeztetett
illet
kiruccani
s kicsit sorban állni*

*a vendégek nemcsak
sokat ettek
ittak
dohányoztak
de akadály nélkül
el is látták magukat*

*kártyához a kéz
fogadhoz a pénz*

(Lángi Péter fordításai)